

یک کمربند برای مبادلات فرهنگی، یک جاده برای طراحی و هنر

# 文化交流与设计艺术之一带一路

**One belt** for cultural exchange,

**One road** for design and art.

Authors

Mohsen Jaafarnia

He Renke

Ji Tie

作者

莫森

何人可

季铁

نویسندگان

محسن جعفرنیا

هه رنکه

جی تیه

Translators

翻译

مترجمین

Sahar Boroomand 陆曼

سحر برومند

Gao Meng

高梦

گائو منگ

湖南大学  
设计艺术学院

HNU  
DESIGN



ایران، قوچان ۱۴۰۰

Ghochan, Iran 2021

|                   |                                                               |                                                           |                  |
|-------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------|
| Title             | : One belt for cultural exchange, one road for design and art | : یک کمربند برای مبادلات فرهنگی، یک جاده برای طراحی و هنر | نام کتاب         |
| Author            | : Mohsen Jaafarnia, He Renke and Ji Tie                       | : محسن جعفرنیا، هه رنکه و جی تیه                          | تألیف            |
| Publisher         | : Yadegar Omr Publication                                     | : انتشارات یادگار عمر                                     | ناشر             |
| Print             | : First print 2021                                            | : اول / ۱۴۰۰                                              | نوبت چاپ         |
| Circulation       | : 5000 copy                                                   | : ۵۰۰۰ نسخه                                               | تیراژ            |
| Translators       | : Sahar Boroomand and Gao Meng                                | : سحر برومند و گائو منگ                                   | مترجمین          |
| English Editor    | : Stephen Laudig, Anupa Lahkar and Zahra Falahi Yarvali       | : استفان لودینگ، آنوپا لاهکار و زهرا فلاحی یار ولی        | ویراستار انگلیسی |
| Chinese Editor    | : Liu Haizhen                                                 | : لیو هایزن                                               | ویراستار چینی    |
| Persian Editor    | : Sahar Boroomand                                             | : سحر برومند                                              | ویراستار فارسی   |
| Scientific Editor | : Mohammad Esmail Esmaeili Jelodar                            | : محمد اسماعیل اسماعیلی جلودار                            | ویراستار علمی    |
| Price             | : See the next page                                           | : به صفحه بعد مراجعه نمایید                               | بها              |
| ISBN              | : 978-622-7346-30-5                                           | : 978-622-7346-30-5                                       | شابک             |

|                                         |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| موضوع : ایران--روابط فرهنگی--هند        | عنوان و پدیدآور: یک کمربند برای مبادلات فرهنگی، یک جاده برای طراحی و هنر / نویسنده محسن جعفرنیا، هه رنکه و جی تیه؛ مترجمین سحر برومند و گائو منگ، مشخصات ظاهری: ۳۳۳ ص. مصور(رنگی)، نقشه (رنگی)، شابک: 978-622-7346-30-5 | سرشناسه : جعفرنیا، محسن، ۱۳۵۴<br>Jaafarnia, Mohsen, 1975<br>وضعیت فهرست نویسی: فیا<br>مشخصات نشر: قوچان: یادگار عمر، ۱۴۰۰<br>یادداشت : کتابنامه، یادداشت : فارسی-چینی-انگلیسی، عنوان به انگلیسی: One belt for cultural exchange, one road for design and art<br>شناسه افزوده: اسماعیلی جلودار، محمد اسماعیل، ۱۳۵۲- ویراستار علمی<br>شناسه افزوده: هه، رنکه، ۱۹۵۸-م<br>شناسه افزوده: جی، تیه، ۱۹۷۲-م |
| موضوع : Iran—Cultueal relations—India   |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| موضوع : هنر هندی - تاثیر ایران          |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| موضوع : Art, Indic – Iranian influences |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| موضوع : ایران--روابط فرهنگی--چین        |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| موضوع : Iran-Cultueal relations—China   |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| موضوع : هنر چینی - تاثیر ایران          |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| موضوع : Art, Chinese-Iranian influences |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| رده بندی دیویی: ۳۰۳/۴۸۲۵۵۰۵۴            |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۷۷۱۹۷            |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| رده بندی کنگره: DSR۱۳۹                  |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Copyright © Mohsen Jaafarnia, He Renke and Ji Tie 2021.

All rights reserved for authors. کلیه حقوق برای نویسندگان محفوظ است.

## Acknowledgement

The assistance and contributions of these researchers: Mohammad Esmail Esmaeili Jelodar<sup>2</sup>, Mohsen Jaafarnia<sup>1</sup>, Ji Tie<sup>1</sup>, He Renke<sup>1</sup>, Sahar Boroomand<sup>4</sup>, Ravi Mokashi Puneekar<sup>5</sup>, Avinash Shende<sup>3</sup>, Stephen Laudig<sup>1</sup>, Cui Jinshan<sup>1</sup>, Seyed Hashem Mosaddad<sup>6</sup>, Mohsen Saffar Dezfuli<sup>6</sup>, Gao Meng<sup>1</sup>, Mohammad Abaei<sup>6</sup>, Zahra Falahi Yarvali<sup>2</sup>, Wang Baosheng<sup>1</sup>, Li Hui<sup>1</sup>, Liu Haizhen, and Jiang Bingbing<sup>1</sup>, is acknowledged. The cooperation of these institutions: 1- the School of Design, **Hunan University**, Changsha, China; 2- the Department of Archaeology, Faculty of Literature and Humanites, **University of Tehran**, Tehran, Iran; 3- the Industrial Design Centre IDC, **Indian Institute of Technology Bombay**, India; 4- the School of Art and Architecture, **Central South University**, Changsha, China; 5- the Department of Design DoD, **Indian Institute of Technology Guwahati**, India; 6- the Department of Design, School of Architecture and Environmental Design, **Iran University of Science and Technology**, Tehran, Iran; is gratefully acknowledged.



Yadegar Omr Publication (Taheri Publication), Beheshti Ave. Ghochan, horasan Razavi, Iran.  
(0098) 915 8865367 (0098) 51 4723 0987



|                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| یا الله                                                                           |   | یا ایزد                                                                           |
|  |  |  |
| یا طراح                                                                           |  | یا هو                                                                             |

دوست گرامی،

تهیه این نسخه از e-book از طریق جستجوی نام کتاب در اینترنت امکان پذیر می باشد و جهت پرداخت قیمت کتاب مبلغی را تا سقف ۳۳۳۰۰۰ تومان (بسته به میزان درآمد خود) انتخاب نموده و به یکی از موسسه های زیر پرداخت نمایید.

<https://behnamcharity.org.ir/>

موسسه خیریه بهنام دهش پور

<https://mahak-charity.org/>

موسسه خیریه محک

<https://kahrizakcharity.com/>

آسایشگاه خیریه کهریزک

بنیاد حامیان علم و فن آوری دانشگاه صنعتی قوچان، بانک تجارت، شماره حساب ۵۴۶۷۰۰۶۹۹۳

获取全书的电子版。考虑到这项崇高的事业，您需要支付一定的费用来下载本书。根据您的支付能力，支付金额最多 333 人民币，支付是通过直接捐赠给以下的慈善组织完成的。请进入下面的壹基金官方网站完成您的捐赠。

<http://www.onefoundation.cn/>

Jet Li Charity

<http://www.hhax.org/>

Han Hong Charity

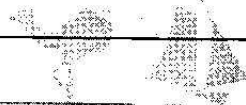
Dear Friend,

A digital copy of this e-book is available on the internet. We ask that should you download it that, according to your ability, if you could pay any amount up to 333 Yuan (RMB) to a charitable organization in your country, for instance: old age or retirement homes, health care, especially cancer wards; to oppose child labor, or another of your choice. The Yuan exchange rate (RMB) can be found on the internet.

Thank you

Mohsen Jaafarnia, Renke He and Ji Tie

| Contents                                                         | 内容                    | Page |                                                        |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------|------|--------------------------------------------------------|
| <u>Introduction</u>                                              | <u>序言</u>             | 9    | <u>مقدمه</u>                                           |
| <u>Bilateral relations: India and Iran</u>                       | <u>印度和伊朗的双边关系</u>     | 14   | <u>روابط دوجانبه هند و ایران</u>                       |
| <u>Bilateral relations: China and Iran</u>                       | <u>中国和伊朗的双边关系</u>     | 22   | <u>روابط دوجانبه چین و ایران</u>                       |
| <u>Achaemenid Royal Road</u>                                     | <u>阿契美尼德皇家大道</u>      | 31   | <u>جاده پادشاهی هخامنشیان</u>                          |
| <u>Land Silk Road</u>                                            | <u>陆上丝绸之路</u>         | 40   | <u>راه زمینی ابریشم</u>                                |
| <u>Sea Silk Route</u>                                            | <u>海上丝绸之路</u>         | 48   | <u>راه دریایی ابریشم</u>                               |
| <u>Changsha Kiln Ceramics</u>                                    | <u>长沙窑瓷器</u>          | 60   | <u>سرامیک های کوره چانگشا</u>                          |
| <u>The Black Stone, or Belitung shipwreck</u>                    | <u>“黑石号”(勿里洞岛)沉船</u>  | 67   | <u>کشتی غرق شده بلیتنگ (سنگ سیاه)</u>                  |
| <u>Sasanian Port Siraf</u>                                       | <u>萨珊港口尸罗夫</u>        | 84   | <u>بندر ساسانی سیراف</u>                               |
| <u>Comparative Product Design Research</u>                       | <u>产品设计比较研究</u>       | 122  | <u>بزهوش قیاسی طراحی محصول</u>                         |
| <u>Hunting Lion Pattern</u>                                      | <u>猎狮图案</u>           | 135  | <u>نقش شکار شیر</u>                                    |
| <u>Medallion Pattern and Spot Pattern</u>                        | <u>团花纹和圆点纹</u>        | 149  | <u>نقش مدالیون و نقش نقطه ای</u>                       |
| <u>Pear-shaped Jugs</u>                                          | <u>梨形壶</u>            | 159  | <u>بارج های گلابی شکل</u>                              |
| <u>Lobe Forms</u>                                                | <u>莲瓣纹</u>            | 165  | <u>فرمهای لوب دار</u>                                  |
| <u>Gold and Silver-colored Vessels</u>                           | <u>金银彩器</u>           | 171  | <u>ظروف به رنگ نقره و طلا</u>                          |
| <u>Protective Blue Evil Eye, Blue Color and Technical Issues</u> | <u>邪眼，波斯钴，蓝色与技术问题</u> | 173  | <u>حفاظت کننده آبی از چشم زخم، رنگ آبی و مسائل فنی</u> |
| <u>Juglets on the Spouted Jars</u>                               | <u>有口罐子上的小水罐</u>      | 178  | <u>کوزه های کوچک متصل به کوزه های دهانه دار</u>        |



|                                                                      |                               |     |                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----|--------------------------------------------------|
| <u>Horn rhyton cups</u>                                              | <u>兽角来通杯</u>                  | 179 | جام به شکل شاخ حیوانات                           |
| <u>Palmettes</u>                                                     | <u>棕榈饰</u>                    | 184 | تزیینات با نقش برگ های نخل                       |
| <u>Animal Composition with Flower Branches</u>                       | <u>花枝兽纹图</u>                  | 194 | ترکیب بندی نقش حیوانات با شاخه های گل            |
| <u>Symmetrical Standing Birds</u>                                    | <u>对鸟纹</u>                    | 210 | برندگانی که در وضعیت متقارن ایستاده اند          |
| <u>Waterfowl with curled wingtip style</u>                           | <u>卷翅鸭纹/鹅纹</u>                | 217 | سیک اردک یا غاز با نوک بال تابیده شده            |
| <u>Bird with String</u>                                              | <u>雀鸟衔绶带纹</u>                 | 221 | برنده ای که یک رشته به متقارن دارد               |
| <u>Neck Ribbons</u>                                                  | <u>颈带</u>                     | 235 | روبان و شالهای برافراشته دور گردن                |
| <u>Geometric Patterns</u>                                            | <u>几何纹样</u>                   | 244 | نقوش هندسی                                       |
| <u>Calligraphic Decoration</u>                                       | <u>书法纹</u>                    | 248 | تزیین به وسیله ی خطاطی                           |
| <u>Does the Image, Word of 'Allah', Appear on Changsha Ceramics?</u> | <u>长沙窑上的那个图案，是真主的名字“安拉”吗？</u> | 253 | آیا تصویر، کلمه ی الله بر روی سرامیک چانگشا است؟ |
| <u>A Magic Spell or a Ceramic Bowl</u>                               | <u>陶瓷碗上的魔咒</u>                | 276 | یک طلسم جادویی یا یک کاسه سرامیک                 |
| <u>Musical Instruments Exchanges</u>                                 | <u>乐器交易</u>                   | 293 | مبادلات آلات موسیقی                              |
| <u>Last Word</u>                                                     | <u>结语</u>                     | 317 | کلام آخر                                         |
| <u>References</u>                                                    | <u>参考文献</u>                   | 325 | منابع                                            |
| <u>Books written by this author.</u>                                 | <u>作者写的书。</u>                 | 333 | سایر کتابهای در دسترس از این نویسنده             |
| <u>All books are available online.</u>                               | <u>所有书籍均可在线购买。</u>            |     |                                                  |

